

SÉANCE DU MERCREDI 20 NOVEMBRE 1996
VERGADERING VAN WOENSDAG 20 NOVEMBER 1996

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 1988.

**PRESTATION DE SERMENT DE S.A.R. LA PRINCESSE
ASTRID :**

Page 1988.

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 1988.

EEDAFLEGGING VAN H.K.H. PRINSES ASTRID :

Bladzijde 1988.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 heures.
De vergadering wordt geopend om 14 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Dua, MM. G. Charlier, Daras, Happart, Poty, pour d'autres devoirs; Mme Lizin, MM. Ph. Charlier, Staes, Urbain, Verhofstadt, Weyts, à l'étranger; Boutmans, Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken, excusés, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Dua, de heren G. Charlier, Daras, Happart, Poty, wegens andere plichten; mevrouw Lizin, de heren Ph. Charlier, Staes, Urbain, Verhofstadt, Weyts, in het buitenland; Boutmans, Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem en Verreycken, verontschuldigd.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

EEDAFLEGGING VAN
H.K.H. PRINSES ASTRID VAN BELGIE

PRESTATION DE SERMENT
DE S.A.R. LA PRINCESSE ASTRID DE BELGIQUE

Z.K.H. Prins Filip, Hertog van Brabant, Prins van België, wordt op het bordes van het Paleis der Natie verwelkomd door een afvaardiging van de Senaat, samengesteld uit de heer Mahoux, eerste ondervoorzitter en de heer Moens, ondervoorzitter, die de quaestoren de heer Bock, mevrouw Delcourt en de heer Delcroix alsmede de heer Matton, directeur-generaal van de Quaestuur, aan de Prins voorstellen.

De Voorzitter, de heer Swaelen, in gezelschap van de griffier, de heer Nys, begroet de Prins bovenaan de eretrap.

De Prins, begeleid door de heer Moens, betreedt het halfronde.

H.K.H. Prinses Astrid van België, wordt even later op het bordes van het Paleis der Natie verwelkomd door de heer Mahoux, die Haar de heer Bock, voorzitter van het College van quaestoren voorstelt. Deze laatste stelt aan de Prinses ook de overige twee leden van het College van quaestoren voor, mevrouw Delcourt en de heer Delcroix, alsook de heer Matton.

Bovenaan de eretrap wordt het H.K.H. Prinses Astrid opgewacht door de heer Moens. De Prinses, begeleid door de heren Mahoux en Moens, betreedt het halfronde waar de leden Haar staande opwachten.

Onder tussen wordt Prins Lorenz, vergezeld van Prins Amedeo, Prinses Maria Laura en Prins Joachim, begeleid naar de koninklijke tribune.

H.K.H. Prinses Astrid blijft voor het voorzittersgestoelte even staan, groet de Voorzitter van de Senaat en vervolgens de leden van de vergadering en begeeft zich naar de zitplaats die voor Haar achter de regeringsbanken is gereserveerd, naast Z.K.H. Prins Filip.

De heer Dehaene, Eerste minister, de heren Di Rupo, Vande Lanotte en Van Rompuy, Vice-Eerste ministers, de heer Ylieff, mevrouw Smet, de heren Pinxten en Poncelet, ministers, en de heer Moreels, staatssecretaris, bevinden zich op de regeringsbanken.

De Voorzitter verzoekt de vergadering plaats te nemen.

S.A.R. le Prince Philippe, Duc de Brabant, Prince de Belgique, est accueilli sur le perron du Palais de la Nation par une délégation du Sénat composée de M. Mahoux, premier vice-président, et de M. Moens, vice-président, qui Lui présentent M. Bock, Mme Delcourt et M. Delcroix, questeurs, ainsi que M. Matton, directeur général de la Questure, à l'entrée du péristyle.

Le Président, M. Swaelen, accompagné du greffier, M. Nys, saluent le Prince en haut de l'escalier d'honneur.

M. Moens conduit le Prince dans l'hémicycle jusqu'à son banc.

S.A.R. la Princesse Astrid est accueillie quelques instants plus tard sur le perron du Palais de la Nation par M. Mahoux, qui Lui présente M. Bock, président du Collège des questeurs. Ensuite, ce dernier présente à S.A.R. la Princesse Astrid les autres membres du Collège des questeurs, Mme Delcourt et M. Delcroix, ainsi que M. Matton.

Au haut du grand escalier d'honneur, S.A.R. la Princesse Astrid est saluée par M. Moens. Précédée de deux huissiers et accompagnée de MM. Mahoux et Moens, Elle entre dans l'hémicycle où les sénateurs l'attendent debout.

Entre-temps, S.A.R. le Prince Lorenz, accompagné du Prince Amedeo, de la Princesse Maria Laura et du Prince Joachim, sont conduits à la tribune royale.

S.A.R. la Princesse Astrid s'arrête au pied de la tribune présidentielle, salue M. le Président du Sénat puis l'assemblée et gagne le fauteuil qui Lui est réservé, derrière les bancs du Gouvernement, aux côtés de S.A.R. le Prince Philippe.

M. Dehaene, Premier ministre, MM. Di Rupo, Vande Lanotte et Van Rompuy, Vice-Premiers ministres, M. Ylieff, Mme Smet, MM. Pinxten et Poncelet, ministres, et M. Moreels, secrétaire d'État, occupent les bancs du Gouvernement.

M. le Président invite l'assemblée à s'asseoir.

De Voorzitter staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot Hare Koninklijke Hoogheid en tot de voltallige vergadering:

Mevrouw, met grote vreugde neemt de Hoge Vergadering een Prinses van België in haar midden op en verwelkomt zij haar echtgenoot, Prins Lorenz, en drie van hun kinderen.

Het is namelijk de eerste maal sinds de oprichting van de Belgische Staat dat een dergelijke gebeurtenis plaatsvindt. Tot op heden hebben alleen de troonopvolgers als senator van rechtswege de eed afgelegd, met als laatste, twee jaar geleden, uw broer, Prins Filip, die wij samen met u mogen begroeten.

Aan hen die zich zouden verbazen over deze plechtigheid, waarbij u bovendien de vrouwelijke aanwezigheid in de nieuwe Senaat komt versterken, kan ik meedelen dat hiermee gewoon onze vernieuwde Grondwet wordt toegepast.

In 1830 hadden 's Lands vaders ervoor gezorgd dat de zoon van de Koning in de Hoge Vergadering zitting kon nemen om zich vertrouwd te maken met de publieke zaak.

Op het einde van de vorige eeuw, in 1893 — waarschijnlijk omdat Koning Leopold II geen mannelijke nakomelingen had — stonden de grondwetgevers toe dat alle zonen van de Koning of de Prinsen van de tot regeren gerechtigde tak van het koninklijk stamhuis van rechtswege senator werden. Evenwel hebben noch uw voorvader Prins Philips, de broer van Leopold II, noch uw grootoom, Prins Karel, van dit recht gebruik gemaakt.

Honderd jaar later, in 1993, werd de grondwetsbepaling opnieuw gewijzigd teneinde ook Prinsessen de mogelijkheid te bieden zitting te hebben in de Senaat.

Dat was niet meer dan een normale aanpassing als gevolg van de afschaffing in 1991 van wat traditioneel, maar foutief, de Salische wet genoemd werd, en die de vrouwen uitsloot van troonopvolging.

Deze jongste hervorming, waaraan uw oom, Koning Boudewijn, veel belang hechtte, was onvermijdelijk geworden door de maatschappelijke evolutie en door de talrijke internationale rechtsbronnen die de gelijkheid der geslachten waarborgen. Meer nog dan om uiterlijkheden, ging het om de grote innerlijke symboolwaarde: de noodzakelijke en volwaardige aanwezigheid van vrouwen in ons maatschappelijk en politiek bestel.

Het eigenaardige is dat de grondwetsherziening van 1991 ons in staat heeft gesteld om na twee eeuwen opnieuw aan te knopen bij wat in onze gewesten van oudsher bestond.

Sous l'Ancien Régime, la règle interdisant aux femmes d'exercer une fonction publique connaissait une exception au plus haut niveau. Parmi les princesses, souveraines et gouvernantes générales qui se distinguèrent entre le XIII^e et la veille du XIX^e siècle, qu'il me soit permis de citer les noms de vos aïeules ou lointaines parentes: Jeanne et Marguerite de Constantinople, Marie de Bourgogne, Marguerite d'Autriche et trois autres Dames — Isabelle, Marie-Thérèse et Marie-Christine — dont les portraits ornent avec tant d'élégance notre salle des séances.

Mais votre prénom évoque pour nous une autre belle figure, celle de notre regrettée Reine Astrid. Votre grâce et votre sourire ravivent en nous la mémoire de cette grande Dame dont la vie fut comme un été nordique, hélas! courte, mais vraiment radieuse.

À l'instar de votre grand-mère paternelle, Vous accordez une importance particulière à l'action sociale et humanitaire, tant dans notre pays que dans des terres lointaines, notamment au titre de présidente de la Croix-Rouge de Belgique.

Votre formation variée et cosmopolite aux Pays-Bas, aux États-Unis et en Suisse constitue aussi un gage précieux, tout comme votre engagement familial. Car une dynastie est avant tout une famille qui se consacre au service du pays. Et le rayonnement de votre foyer réjouit le cœur des Belges, depuis plus de douze ans déjà.

Madame, aujourd'hui, alors que la Belgique est ballottée par diverses turbulences, les regards des citoyens se sont tournés vers leur Souverain.

Sachez combien grande est notre estime pour l'action vigilante et précieuse que mène votre père, le Roi Albert II, en particulier ces dernières semaines. Sous son égide, toutes les autorités, qu'elles soient politiques ou morales, doivent unir leurs efforts,

afin que notre pays retrouve la sérénité et se relève au plus tôt. N'est-ce pas feu le Roi Baudouin qui, devant le Parlement européen, en 1987, qualifiait les Chefs d'État de « gardiens des grandes valeurs permanentes » ?

Madame, le Sénat de Belgique se félicite de vous compter, dans un instant, parmi ses membres. Bien sûr, nous sommes conscients que vous devez vous tenir à l'écart des controverses politiques. Cependant, votre participation à certaines réunions traduira la volonté de la famille royale de resserrer les liens avec les élus de la Nation et constituera, pour nous, un des plus beaux témoignages, celui de la vocation de la femme à l'aube du troisième millénaire. (*Vifs applaudissements sur tous les bancs.*)

Astrid, Prinses van België, ik nodig u uit de grondwettelijke eed af te leggen: «Ik zweer de Grondwet na te leven.»

Astrid, princesse de Belgique, je vous invite à prêter le serment constitutionnel: «Je jure d'observer la Constitution.»

Astrid, Prinzessin von België, ich möchte Sie bitten, den verfassungsmässigen Eid zu leisten: «Ich schwöre, die Verfassung zu beachten.»

— Hare Koninklijke Hoogheid legt de eed af.

Son Altesse Royale prête serment.

Ihre Königliche Hoheit leistet den Eid. (*Lebhafter Beifall auf allen Bänken.*)

M. le Président. — Je donne acte à Son Altesse Royale de sa prestation de serment et la déclare installée en qualité de sénatrice.

Ik geef akte aan Hare Koninklijke Hoogheid van haar eedaflegging en verklaar haar geïnstalleerd als senator.

Ich gebe Ihrer Königlichen Hoheit die Bestätigung ihrer Eidesleistung und erkläre, daß sie zur Senatorin eingesetzt ist.

Hare Koninklijke Hoogheid Astrid, Prinses van België. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank u dat u mij als senator hebt erkend.

M. le Président. — Notre nouvelle collègue a formulé le souhait de s'adresser à notre assemblée. C'est avec grand plaisir que je lui cède la parole.

Onze nieuwe collega heeft de wens uitgesproken onze assemblee toe te spreken. Met groot genoegen verleen ik haar het woord.

Hare Koninklijke Hoogheid Astrid, Prinses van België. — Mijnheer de Voorzitter, van harte wil ik u danken voor de vriendelijke woorden die u tot mij richtte.

Die dank komt mij inderdaad recht uit het hart, want u kunt zich wellicht niet voorstellen hoe vereerd en fier ik ben om als senator te worden erkend.

Vereerd en fier, en erg onder de indruk. Uw vriendelijk welkomstwoord betekent dan ook echt een aanmoediging om, in dit eerbiedwaardig huis, het woord te richten tot deze Hoge Vergadering. Dit is mijn voorrecht vandaag, maar in de toekomst wens ik hier vooral te komen om te luisteren.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren senatoren, het lidmaatschap van de Senaat wordt mij toegekend door het nieuwe artikel 72 van de Grondwet, dat de Kamers hebben goedgekeurd. Het is in alle nederigheid dat ik de erkenning als senator aanvaard. En toch neem ik met overtuiging plaats in uw midden, naast mijn oudere broer Prins Filip, bezielde met de vaste wil om te dienen waar het kan en in de mate van mijn mogelijkheden.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren senatoren, het zal u wellicht niet verbazen dat het thema, waarvoor ik vandaag eerst uw aandacht wens te vragen, uitgaat van de gebeurtenissen van de jongste maanden, die mij, zoals iedereen, diep in de ziel hebben getroffen.

De vreedzame boodschap, in grote sereniteit en ingetogenheid uitgestraald door die witte mensenzee, dag op dag één maand geleden, heeft ons allen opnieuw hoop geboden.

In deze indrukwekkende manifestatie zag ik de eerste concrete uiting van wat de Koning, mijn vader, enkele dagen voordien had uitgedrukt als «de nieuwe bewustwording van de morele waar-

den en een grondige mentaliteitswijziging in ons land». Het is mijn gevoel dat die dag een nieuwe impuls werd gegeven aan ons democratisch bestel. Het was een zwijgzame hulpkreet om meer openheid, meer eerlijkheid en meer menselijkheid.

Maar hoe zijn we tot die toestand kunnen komen ?

Ik heb de indruk dat de broodnodige budgettaire en financiële bekommernissen de bovenhand gekregen hadden op overwegingen van humanitaire aard. Daardoor is de bezorgdheid voor de mens soms naar het achterplan verschoven. De gewone burger heeft het wel eens moeilijk om zijn rechten te laten gelden in onze ingewikkelde technisch-administratieve maatschappij. Was het voor de gewone mens reeds moeilijk, des te meer was dit het geval voor de slachtoffers van misdrijven, die tevergeefs aandacht vroegen voor hun verzuchtingen en meer menselijkheid opeisten. Het bleek inderdaad wel dat de bezorgdheid voor de rechten van de verdachte prioriteit had over de bijstand aan de slachtoffers. Dit heeft een zeer pijnlijke dimensie gekregen in het immense leed dat de onschuldige slachtoffers van kindermishandeling en hun families doorstaan hebben.

Het is des te meer merkwaardig hoe de families van de slachtoffers, op vreedzame wijze, de beleidsinstanties van het land en onze instellingen tot een gecoördineerde actie hebben aangespoord om preventie, vervolging en hulpverlening aan de slachtoffers te verbeteren. Zij hebben de Regering aangesproken met de duidelijke boodschap dat de instellingen en de beleidsmensen er vooral zijn om dienst te verlenen aan de bevolking en zich niet moeten aanzien als machtsinstrumenten. De bevolking verwacht dus dat de gezagsdragers orde op zaken zullen stellen. Dit heeft wereldwijd indruk gemaakt. Het was dan ook bemoedigend vast te stellen dat bij de eerste initiatieven van de Regering een meer humane aanpak en grotere doorzichtigheid van de gerechtelijke actie in het vooruitzicht werden gesteld. Het onthaal en de bijstand aan de slachtoffers van misdaden zullen voortaan de nodige aandacht krijgen, waarbij ook de gemeenschappen een belangrijke taak te vervullen hebben.

Het is normaal dat de bevolking van de autoriteit actie verwacht. Denkt u echter niet dat, om de samenleving te verbeteren, ieder van ons, elke staatsburger, in dit jachtig bestaan af en toe de tijd zou moeten nemen om na te denken over zijn mogelijke bijdrage tot een betere, meer eerlijke en meer humane maatschappij? Als jonge vrouw, met een jonge levenservaring, stel ik mij de vraag of wij voldoende laten blijken dat wij naastenliefde, verdraagzaamheid en luisterbereidheid verkiesen boven egoïsme, dat wij ons inzetten om ieder van ons te valoriseren en om de menselijke waardigheid van iedere persoon te erkennen, inbegrepen degenen die het minder goed stellen in onze samenleving, de kansarmen, de zieken en gehandicapten, dat rechtvaardigheid en solidariteit tot de fundamentele waarden van onze beschaving behoren.

Dit zijn volgens mij enkele universele waarden die wij moeten in ere houden en aan onze kinderen doorgeven. Immers, zoals Koning Boudewijn, mijn betreurde oom, in mei 1993 zegde: «Telkens de maatschappij het gezicht van deze waarden afwendt, lijdt zij er zelf onder en doet zij anderen lijden».

L'Éducation qui transmet ces valeurs acceptées par tous à la génération montante occupe dès lors dans notre société une place très importante. En ce sens, j'aimerais citer le philosophe contemporain Comte-Sponville qui a dit que l'éducation constitue encore toujours la base de l'encadrement moral des hommes. De même, au dix-septième siècle, Spinoza affirmait qu'il valait mieux enseigner les vertus que de condamner les vices.

Dans notre monde où les techniques de communication offrent des possibilités inespérées, nous devons prendre le temps pour stimuler le dialogue entre l'enfant et l'éducateur. Dans cet échange, toute forme de domination de l'enfant devrait être écartée sans pour autant qu'il puisse être interdit d'interdire. Le juste milieu se trouve, selon moi, dans cet équilibre. Par ailleurs, pour se dépasser et apprendre à assumer leurs responsabilités, les jeunes doivent se sentir encouragés et valorisés. Mais ils doivent aussi être conscients que tout n'est pas permis; que la liberté de chacun s'arrête là où commence celle des autres; que convaincre ne signifie pas forcer; que l'amour doit être vécu dans le respect et

pour l'épanouissement de l'autre. Ceci contraste singulièrement avec la violence brutale et le plaisir égoïste hélas si fréquemment étalés de nos jours.

L'éducation ne devrait-elle pas aussi permettre aux jeunes de découvrir l'extraordinaire dans les choses simples, d'admirer ce qui est beau, d'aimer et de respecter la nature et de prendre conscience que l'art nous ennoblit.

C'est au sein de la famille que l'adulte, dans le respect de la créativité de l'enfant, entreprend de l'éduquer. Il est consternant d'observer, comme l'a exposé le ministre de la Justice lors de la récente table ronde au Palais, que 15 p.c. des jeunes filles et 2 p.c. des garçons ont été, au moins une fois, victimes d'abus sexuels avant l'âge de 18 ans. Si nous relevons de plus que la plupart des cas de maltraitance d'enfants surviennent dans le milieu familial, nous pourrions nous interroger sur le rôle protecteur que joue encore la famille.

Je reste néanmoins convaincue que la famille, cellule élémentaire de la société, demeure le lieu privilégié où l'éducation commence, où l'on guide les premiers pas, où les premières interdictions sont enseignées avec tendresse. Comme toutes les mamans, j'expérimente jour après jour ce lien particulier qui unit la mère à l'enfant. Sans sous-estimer le moins du monde la place importante du père de famille, j'aimerais souligner ici le rôle essentiel que joue la mère dans l'éducation de l'enfant. Cela ne doit pas empêcher la femme, j'en ai la ferme conviction, d'avoir la possibilité, comme l'homme et en complémentarité avec lui, d'exercer une activité professionnelle, et notamment de s'engager dans la vie publique. Vous partagerez certainement mon opinion, messieurs les sénateurs, chers collègues, qu'une plus grande présence féminine pourrait augmenter encore la qualité de cette Haute Assemblée. (*Sourires.*)

Je viens de parler de la famille comme premier chaînon dans la société. Mais la famille n'est pas seule à assurer l'éducation. À côté d'elle, l'école, le village, la ville, la communauté, notre nation, doivent, chacun à leur niveau, contribuer à la valorisation de notre société. Notre pays, situé au carrefour de l'Europe, peut, dans ce domaine, jouer un rôle important et servir de modèle à la construction européenne.

En effet, la « Marche blanche » a démontré que notre pays recèle encore bien des forces et de l'énergie pour s'engager au profit du bien commun. Je constate cela à chaque fois en voyant avec quel zèle et désintéressement les volontaires de la Croix-Rouge de Belgique s'engagent dans les projets qui y sont développés, également ceux pour les jeunes et par les jeunes. Cet altruisme anime également les nombreuses autres organisations humanitaires de notre pays qui se dévouent sans compter, en Belgique comme à l'étranger. Et je pense spécialement aux équipes déjà sur place et celles qui se tiennent prêtes à intervenir en Afrique centrale où sévit un drame qui ne peut nous laisser indifférents. L'engagement généreux de ces personnes doit nous remplir d'optimisme.

Fort de cette conviction et confiante dans la personne humaine, dans sa dignité et son avenir, je souhaite clôturer mon intervention par un sujet qui me tient à cœur, car il concerne toutes les femmes et tous les hommes de notre pays, à savoir l'union si nécessaire dans notre Belgique fédérale.

Monsieur le Président, mesdames, messieurs, des nombreux sondages qui furent effectués auprès de la population, je retiens cette simple mais importante constatation: la grande majorité des Belges, dans chacune de nos régions et communautés, reste attachée à l'unité de notre pays. C'est une réalité qui ne peut être contestée. Serait-il possible que dans une démocratie, la volonté de la population soit ignorée et que ses aspirations demeurent lettre morte?

Le Sénat, en tant que lieu de rencontre entre nos communautés et de par sa composition et ses responsabilités en matière institutionnelle, a notamment pour vocation de promouvoir la cohésion au sein de notre pays.

Tout en nous inspirant du message de nos concitoyens, nous pouvons donc contribuer à la cohésion et à l'entente entre les Belges, et leur rendre la confiance en l'avenir.

Herr Präsident, Meine Damen und Herren, es war nicht der Sinn dieser Ansprache sensationelle neue Wahrheiten hier zu verkünden, noch konnte ich alle Aspekte der angesprochenen Probleme abschliessend behandeln.

Ich wollte einfach mit meinem Herzen sprechen.

Schon im voraus freue ich mich daher an den zukünftigen Arbeiten dieser Hohen Versammlung teilnehmen zu können.

Ich bedanke mich sehr für Ihre geduldige Aufmerksamkeit. Je vous remercie de votre attention. Ik dank u voor uw aandacht. *(Lang en levendig applaus op talrijke banken.)*

De Voorzitter. — Ik nodig Hunne Koninklijke Hoogheden uit zich naar de salons van de Voorzitter te begeven opdat Prinses Astrid er het Gulden Boek van de Senaat kan tekenen en er de kentekens van Haar ambt ontvangen. Ik nodig ook de leden van het Bureau uit zich bij Hunne Koninklijke Hoogheden te voegen. Tot slot verzoek ik onze andere collega's het sluiten van de vergadering te willen afwachten alvorens zich naar de salons te begeven, waar zij aan Hunne Koninklijke Hoogheden zullen worden voorgesteld.

J'invite Leurs Altesses Royales à se rendre dans les salons de la Présidence afin que la Princesse Astrid y signe le Livre d'Or du Sénat et y reçoive les insignes de Sa fonction. Je convie également les membres du Bureau à se joindre à Leurs Altesses Royales. Enfin, je demande à nos autres collègues de bien vouloir attendre la clôture de la séance avant de gagner les salons, où ils seront présentés à Leurs Altesses Royales.

De Senaat vergadert opieuw morgen, donderdag 21 november 1996, om 15 uur.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 21 novembre 1996, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 14 h 35 m.)

(La séance est levée à 14 h 35 m.)

H.K.H. Prinses Astrid en Z.K.H. Prins Filip, begeleid door de Voorzitter en de leden van het Bureau, verlaten de vergaderzaal om zich naar de salons van de Voorzitter te begeven.

In de salons overhandigt de Voorzitter de Prinses de kentekens van Haar nieuw ambt. H.K.H. Prinses Astrid tekent het Gulden Boek.

De Voorzitter van de Senaat stelt de griffier aan de Prinses voor.

De leden van de Senaat worden aan Hare Koninklijke Hoogheid voorgesteld.

Onder begeleiding van de Voorzitter, de ondervoorzitters, de griffier en de directeur-generaal van de Quaestuur verlaten H.K.H. Prinses Astrid en Z.K.H. Prins Filip de ambtswoning van de Voorzitter.

LL.AA.RR. la Princesse Astrid et le Prince Philippe, accompagnés de M. le Président et des membres du Bureau élargi, quittent l'hémicycle pour se rendre dans les salons de la présidence.

M. le Président remet à la Princesse les insignes de Ses nouvelles fonctions. S.A.R. la Princesse Astrid signe le Livre d'Or.

M. le Président du Sénat présente le greffier à la Princesse Astrid.

Les membres du Sénat sont présentés à Son Altesse Royale.

À leurs départ, Leurs Altesses Royales sont reconduites jusqu'au seuil de l'hôtel de la présidence par M. le Président, les vice-présidents, le greffier et le directeur général de la Questure.